

ПРАВИЛО СВ. СИМРИДОНА ЧУДОТВОРЦА  
ЕПИСКОП ТРИМИФУНСКАГО, ПРЕПИС ОД  
1886 ГОД., ХАРТИЈА 20,7x17, 1+17  
ЛИСТ (13-17 ПРАЗНИ),  
ЦРКВЕНС-СЛОБЕНСКИ ЈАЗИК. (СВОИНА  
НА ИСТОРИСКИОТ АРХИВ ВО ОХРИД -  
НАЈДЕН ВО МАНАСТИРОТ СВ. ПРЕЧИСТА-  
КИЧЕВСКО.

• Мѣсяцъ Декемврийъ въ 16 днь. ✠

Правило иже во свѣдѣнїи свѣта нашего Спиритона  
чюдотворца, Свѣтла трїангоуьнскаго.

На величїи вѣрши, поелѣ вѣжїи мѣжъ.  
на сѣи возвахъ свѣдѣнїи, на и.

ГЛАГОЛѢ ПОДОВЕНЪ, НЕНЬХЪ ЧИНОВЪ.  
НЕНЬХЪ ЧИНОВЪ РАДОВАНІЕ, И НАЗІВАЮТЪ АДХІИ  
ЕВЪ ПОХВАЛѢ, СІІИНИКОВЪ СЛАВЪ СП҃РИТОНА МѢ  
РАГО, МОНАШЕСТВЮЩИХЪ ПРАВИЛО И ЗАЩИТНИКА,  
ЦРКВИ ОУТВЕРЖДІИИ, И ОУЧИТЕЛА ВѢА СЛОСЛАВНЫА,  
ПОСЛАМАЮЩА: ПОТРЕБИТЕЛА ДѢВЪ, И ТОГО ПОСОВ  
НИКОВЪ: ЕТѢЖЕ РАДИ СІИХЪ ШАТАНІЕ ХР҃ТОВЪ НИЗ  
ЛОЖИ, ИМѢАИ ВѢЛЮ МЛГЪ. ДѢЖДИ.

НЕНЬХЪ ЧИНОВЪ РАДОВАНІЕ, ОПАМАТИ ТВОИИ,  
СІИТЕЛЮ ХР҃ТОВЪ СП҃РИТОНЕ БГОМЪДИ, ДНІЗ ДНѢ

жестко люди къ рацеи моцеи твоихъ приглаголютъ,  
и приимають недѣговъ различныхъ исцѣленіе. Но ѿ  
преблженнѣишии оубо, долзи и преблваніи престѣви  
рацеи была еси. юже моли, даровати душамъ  
нашимъ велию мѣть.

**Н**ѣнымъ чиномъ похвобалъ еси и на земли  
бгоносѣ оубащенъ соудъ гавилса еси и жилище  
птаго дха. велии заступникъ и теплыи, въ вѣдахъ  
еси оберѣтающиса мѣне, спурдѣне сщннопро-  
повѣдничѣ хрѣтовъ, сщнымъ на земли, и поморю  
плавающимъ: сщнымъ далече и близъ оберѣтаю-  
щиса, мѣтивіи заступникъ и молебникъ ѿ-  
душъ нашихъ. ины спѣхыри: глаизъ тройже:

подобенъ, Сѣдивное чѣдо.

**С**ѣдивное чѣдо! свѣтилника прѣвѣтлаго,

2  
днѣхъ воспѣвають агглы, съ празднѣимъ же и мѣи  
братіе, дхѣкнѣ прожескѣюще, и оумилно взиба-  
юще оубо спурдѣне предѣвнѣ, стѣителю хрѣтовъ,  
мѣткѣю гакѣ живъ вопрошазъ еси любве ради  
бжїа: орошенїа на глазѣ твою во вѣмѣ жѣт-  
кѣ нѣсѣ искапаша, вѣдѣще прознаменовавше:  
ты бо прѣголѣ хрѣтовъ прѣдстоѣ, моли спѣ-  
тиса намъ. двѣжди.

**С**ѣдивное чѣдо! днѣхъ градъ коркѣла радѣтѣ,  
и трѣстѣ величїа, и краснаѣ пѣнїа составлѣютъ,  
кидащїи свѣтилника своѣго, и предѣвна заступ-  
ника, и стѣитѣла, рѣками архїерїйскими оубошїа;  
и оумилно взибаютьъ теплїи прѣдстѣителю избеви  
накъ ѿ находящихъ вѣдѣ, ѿ сщпостѣтѣ нашихъ.  
мы же днѣхъ во вѣтѣнїемъ хрѣтѣ твоимъ чѣдо

твоѡ оубо соблахома и оумилна гѣмъ, радѣе  
тѣше чѣгый доле, бѣговонный сосѣде, црковное  
оустверждѣнїе, арике побѣдителю, и того единно-  
мыслиишкѡвъ, оубо спрѣдѡне, православнихъ по-  
хвалѡ моли спастиса дшамъ нашимъ.

Единно чѣдо! великий архіерій и предивни  
предстатель, спрѣдѡнъ мѣдрый, на первомъ  
соборѣ никійсколѡвъ честнѣйшый сѡмѡлѡвъ оуст-  
вердѣвъ съ богоносными оуби; и арике плѣ-  
вели до конца исторѣвъ. тѣмже чѣдне, веле-  
гласно паматѣ твою почитаемъ, и мощей  
божественнѡу исцѣпннѡу ракъ чѣгымъ, и зв-  
неже истекатѣ врачеванїи божественнаѡ  
страѡ и велиѡ милость.

Слава, и нынѣ, гласъ, ѡ:

Твореніе Елиманѡла хрѣсафи дѣки  
поашеса въ црствѡющелѡвъ градѣ.  
Въ началнѡлѡвъ маноуенїемъ, ѡксюдѡ члѡвѣ-  
ческаѡ собранїѡ, ѡскоухъ ѡбиталищѡ носилаѡ,  
достригше прѣчѣстнѡи мощей твоихъ ковчѣгъ, до-  
стойно цѣлѡютѣ; всевысокаѡ же наземли достоин-  
ства съ црелѡвъ предводителнѣ пришедше, бѣгоносное  
и достохвалное вселиѡ воспѣвающе, страхомъ ѡ-  
держалии восхвалѡютѣ, и гласно восклицѡютѣ  
тебѣ, глѣсней бѣогласїе, и досточѣдни спрѣдѡнъ  
днѣсь предлагатѣ, возмемъ оубо глѣснѡ, и  
погилѣ воспоймъ архіерїѡ великѡу славу, сего бо  
ради всеоудное константианѡвъ спасенїе выкаѣтѣ,  
ѣмѡже недовлѣютѣ вси ѡзыци достойно: воз-



носащи Христа: ꙗкоже же подимите, словомъ разрѣ-  
шившаго ѿ беззаконнаго дѣланія насъ земнород-  
ныхъ. пастыри свирающе свидѣтельствуйте чѣ-  
дси страшномъ: и воаски ѿ пресиди, злато,  
ливанъ и смуръ принесите, ꙗко Црю, и бо ꙗвися  
гдѣ изъ дѣвы Матери, вѣмъ же иприникши рабски  
Мти, поклониса ипривѣтствоваше держимомъ  
на ѿбѣтїахъ: како всеблса ии мнѣ; или како  
прозавлз ии во мнѣ: и забвиглаю мой и бже.

На стиховнѣ. стихиры: гласъ, ѿ:

подобнъ. Радѣиса пострижшвхъ:

Радѣиса архиривъ правило, цркви непоколеби-  
моу оутверждїи. слово православныхъ, чѣдѣсъ  
источниче, любви ствѣа неистоцимаа, свѣтилни-  
че прелного свѣтлый дха органе, оуме вжестви-

нный кроткій и незлобивый иже простотою оскра-  
шавшъ, члвчче нѣный, земный ангелъ, кинограда дѣ-  
ла глаю хрѣтовъ дръже исканній, тогѡ моли подати  
тебѣ чтѣщымъ бѣлю млтѣ. стихъ: Чтѣна гдѣз

гдѣмъ смерть преподобныхъ егѡ.

Кротокъ инаследникъ земли воистинѣ показавъ  
ии, оче спрїдѡне, оцѣвъ славо: иже жилли мѡ  
дрыхъ ипротгѣхъ твоихъ словѣхъ, божественною  
благодѣтию, влагѡ вселзкѡваго, ипривзлмнѡго дїа оуда  
вилъ ии, иблагвнѣ вжествиноу всемъ оуснивѣ, вѣрнымъ  
показавъ ии, испасигламоу возвиивѣ дхомъ: бѣа же  
православныа просвѣтїивъ гаснѣйше, едино славити  
слово, ꙗко воистинѣ единосѣрноу оцѣ прївзначѡла:  
номъ, подѡищи мѡзъ бѣлю млтѣ. стихъ: Сщеницы  
твои ѡблекѣтсѡ въ правдѣ: Срасти

Слава ти оумертвѣиѣхъ плотскія, мѣртвѣа блгодѣтїю  
бжїю возстаѣиѣ еси и рѣки стрѣмленїе молїтвѣю  
твою оче швздлѣиѣ еси: ношїю црїю гавла вѣдѣтвѣ  
ищемъ, сгїю ищѣлїиѣ еси кз едцѣ приближенїемъ,  
сдѣ тѣ прклатѣо прославлїиѣщѣ. тѣмже велегласно  
твою пѣматѣ почитѣемъ и мошїю бжїственнѣю и  
шїеннѣю ракъ чтїиѣмъ, и знеажѣ иштекаѣтѣ влче =  
ванїи бжїственнаѣ стѣа, и велїа милостѣ.

Слава, гласъ, ѿ:

Сїиїи бжїственнїи сосѣдъ, оче прѣвнѣ спїрїдонѣ  
мѣдрѣ, тѣ добродѣтелїи показѣла еси: сгїю ради  
цркви прѣдстѣлѣ бѣвѣ, шїкѣ начѣлнїкї и згнѣлѣ  
еси, и дрїво хлѣнїе соборнѣ на зѣмлю нїзложїлѣ  
еси. тѣмже чѣдодѣїствѣа дѣломъ и словомъ,  
сѣка молї спастїса дшѣамъ нашымъ.

И нынѣ: гласъ тойже.

Сївїа приближїса спасенїа нашѣо, готовїса вѣ  
тїпѣ, дѣа приближѣтѣ ежѣ родїти. вїошїемъ зѣмлѣ  
їздѣва красїиѣ и вклїса, іакѣ и зѣ тѣбѣ возїа гдѣ  
нашѣ. ошлїшїтѣ горы и холми, и ошїтнїа странї  
їздѣїскїа, іакѣ радѣтѣ хрїстѣ, да спашѣтѣ шїоже  
человѣка создѣ, іакѣ человекѣколювїцѣ.

тѣопѣль, гласъ, ѿ:

Собора прѣвагїо показѣла еси поборнїкѣ, и чѣдогвѣ  
рїцѣ вгонѣ спїрїдонѣ оче нашѣ. тѣмже мѣртвѣ  
тѣ во грѣкѣ возгласїлѣ еси: и смїю вѣ злѣтѣо прѣгво  
рїлѣ еси: и внѣдѣ прѣвнѣ тѣбѣ стѣа молїтвѣи,  
лїтїи сослѣжащїа тѣбѣ и мѣлѣ еси шїеннѣїшїи,  
слава давшїмъ тѣбѣ крѣпостѣ: слава вѣнчѣвшїмъ  
тѣ: слава дѣїствѣиѣщїмъ твою всѣмъ ищѣлїиѣ.

Други тропарь. гласъ 1:

Яко православныхъ поборника, и вѣхъ невѣрныхъ  
противоборца, вѣблжени спурядѣне поимъ гдѣ, и  
молимъ гдѣ, храниги обьигель твою, вѣхъ на па-  
дѣннй варваршвз непричлстнз.

На оутрени. на бгъ гдѣ. тропарь стѣмъ дважды и бгѣмъ.

Таже: канонъ пркѣтѣи богородице на 3: и стѣмъ  
канонъ на 3: иже естъ въ лиинѣи на радѣ.

попѣвомъ стѣхологѣи стѣдлннз:

гласъ, 1. Подѣбнз Грѣбъ твою сплѣ.

Градѣте всѣ вѣрнѣи войсгннз, оубѣдимъ чѣдо  
предѣвнш, тлѣнна бо неглѣнна прѣбывлѣюгъ, и чѣдо  
творѣнѣмъ оубрлшлѣма, тлѣмже мы оубѣ спурядѣне  
взыблѣмъ, и яко глѣнш воклнцлѣмъ пѣснѣ тлѣбѣ  
влѣгслѣншю, тлѣпли нлшз злстѣпннн.

Слава.

Спурядѣне прлѣдѣ, настѣ солнца свѣтлѣнншѣи  
праздннкз, ѡзарлнтъ прлхѣдлѣщл кз рлцѣ мо-  
щѣи твоѣхъ и ѡтгѣдѣ тлѣлѣмъ почерпѣмъ злѣ-  
бѣ, и дшлмъ вклѣе, тлѣмже во вѣтѣнѣмъ хрлмѣ  
твоѣмъ празднѣмъ доггѣчѣдншю плмлнтъ твою.

Инынѣ.

Млѣ чѣтное влѣкн прлѣтлнщѣ: вѣсклѣи ны пд-  
шл вл прѣплсгѣ лѣптлгѣ ѡчлнлнл, и прѣгрѣ-  
шнѣи искѣбѣи, тлѣ бо еѣ грѣшннмъ сплснѣе, и  
плѣмощз, и крѣпкѣ прѣдстѣтлѣствѣ: и сплслѣши  
дшѣ нлшл. По вѣгѣмъ стѣхологѣи стѣдлннз  
гласъ, 1. Подѣбнз Прлѣдѣдѣстѣи слѣбл:

Сѣннѣннчлѣствѣмъ истннннмъ жнѣтѣ оубрлшл  
ѣн гдѣн блгѣчлстнш слѣбл вѣбллз кѣи члѣвѣкѣнш,



спію, дха зарію ізнавѣа оічній твѣи землі  
примѣде, насадѣвъ обѣчай бл҃ги, и міра всгш  
концы просвѣтилъ єи, твѣлже, въ храмѣ твоімъ  
днѣсь ликѣюще, ахїрѣеъ правншо, моли христа  
б҃га, прирѣшеній ѡставленіе даровати, праздно-  
щымъ любовію сп҃шю паматъ твою.

СЛАВА:

Авраамовъ страннолюбномъ правѣтѣ оіподобѣса,  
іаковъ же обѣщъ пастырствѣ. іова тратѣнію, даки-  
довой крѣпости, моисеевъ незлобншю, дха бл҃гъ єи  
жилицѣ, спію сп҃рдѣне б҃гомѣде, слабныхъ  
болки ѡ гналъ єи словеса твоими, и правослабныхъ  
вѣрѣ оітвердилъ єи, бл҃гнѣеъ же бл҃годатъ ста-  
жавъ, іерарши бл҃женне. моли хр҃ста б҃га, прирѣше-  
ній ѡставленіе даровати, празднощымъ любовію

сп҃шю паматъ твою. ПМННѢ.

Прелѣдрость іслово въ твоімъ чрѣкѣ зачѣнши,  
нопално ли҃ги б҃жїа, міръ родила єи міръ содер-  
жащаго, іво ѡбл҃гїахъ іангѣла єи бл҃гъ содержа-  
щаго, бл҃гїхъ подаігела, итворца твѣри: ітѣлже  
молю тѣа всгш дѣо, івѣрою слабуютѣ ізбавитѣ  
мнѣ прирѣшеній, івъ дѣнь сѣдѣ ірѣдѣ предстанѣ  
прѣдъ лицемъ создатѣла моего, бл҃гшчѣ, чистаа,  
твою помощъ подаждь ми: бл҃гъ бо можешн, єи-  
ка и хощешн, вспѣгтаа. (о і) тѣже полѣелн,

По полнелѣи, тропари єа:

Во гл҃гъ, є:

Бл҃гословенъ єи єди, навчилѣ сп҃рдѣна пѣти.  
Аггаскоі множество, и лики, чл҃вѣчскїа со оірди-  
влѣнїемъ зовѣтъ: смѣрти крѣпость сп҃рдѣнѣ ра-

зори: иже во гробѣ дѣйствѣхъ чюдеса, и безистѣнїа  
живѣхъ, іакъ безлѣтнїи.

Благословенъ еси гди, научила Спирїдона пѣти.

Почто слезъ твоихъ источникъ, избраный ко Іерусалѣмъ;  
нѣный аггломъ ликъ, глаше ко Коркѣриомъ видѣ-  
вѣ ігѣ нынѣ и радѣхѣхъ, іакже оубо жила  
зрѣти во гробѣ.

Благословенъ еси гди, научила Спирїдона пѣти.

Славо твоята Спирїдонъ тче, къ Сѣноду въ  
нїкїи, и предста дерзостнѣ, ко Аріи и рече: башь  
времѣ прїгѣ. Обезбоже, троїцѣ: и іакъ илы вѣрѣю.

Благословенъ еси гди, научила Спирїдона пѣти.

Мѣроточнїа моци, паче нажда Спирїдѣне,  
твоѣ всечїне шблгоухїю, аггїи во имѣ иудѣйствѣхъ:  
что бо іакъ мѣртва живѣхъ влѣбнѣхъ, не мѣртва

во, ножиѣхъ намъ гавлетса. Слава:

Поклонимса оцѣ, и безлѣтнѣмъ сынѣ, ш того  
рождѣннѣмъ, и оупрѣшишїаю бжственнѣ ш оца  
происходящемъ іко аггїи зываемъ: отъ, отъ, отъ  
еси гди. И нынѣ:

Живоподателнаѣ оупрѣба твоѣ, принодѣво  
отроковице, іна и вѣя твоѣю зачїншаѣ низрѣчїно,  
и влѣбнѣшаѣ ідина, тчѣщагѣ намъ правленїе  
къ живїи, ходатѣйствѣ твоими къ вѣѣ и члѣвѣ-  
комъ. Алабїа твѣждї:

Ипо ікпѣнїи, сѣдаленъ гласъ, і.

Подобенъ Красотѣ дѣствѣ твоѣю:

Смїю прѣтворилъ еси, въ златѣ стѣ, въ словесѣхъ же  
прїнїа твоими прѣпростими словесї, прѣгѣдѣгѣ и  
лѣкаѣгѣ побѣдилъ еси аріѣ вѣтомѣдрѣ. царѣ же

содержима огнемъ ищиваиша еси, и мѣртвѣа возста-  
вила еси, дѣмони прогонѣа, прѣмже тѣа оумилнш  
воспѣваиш, иєраховъ вѣжственои оутвѣрженіе.

Слава, гласъ, и. подобенъ - Премудрости слова.

**Ц**арѣи и тайниковъ въ слово прѣвнѣи, бѣгоупнѣ  
всѣтнѣ пропранѣ и заснилъ еси почитаніе стѣа  
троицы въ трихъ ипостасехъ и единомъ бѣжствѣ,  
противнѣа пострамилъ еси: иєраше днѣни моли  
хрѣта бѣа, грѣховъ ѡставленіе дароваѣти празданъ  
юшимъ любовію стѣю паматъ твою. И нынѣ:

**И**ако дѣвѣ и единѣ въ женахъ, тѣа безвѣмено род-  
дшѣю бѣа плотію, вси оублажаишъ роди члѣв-  
чскіи: о҃гнь бо вклеса въ тѣа бѣжства, и гакѡ мла-  
денца доиши зиждитѣла и гдѣа. прѣмъ а҃гга-

скіи и члѣвчскіи родъ достоинш слакишъ прѣстѣе -  
родѣтво твоѣ, иєраишъ вопіимъ тѣи: моли хрѣта бѣа, прѣ-  
грѣшеніи ѡставленіе дароваѣти покланѣюцимъ прѣстѣомъ  
рождствѣ твоѣмъ.

Степѣна а҃ и антифонъ д гво гласа.

**П**рокіаишъ гласъ д: Чтѣна прѣдъ гдѣишъ слаѣтѣ прѣ-  
подобнихъ егѡ. прѣхъ: Чтѡ воздѣишъ гдѣи іаже во-  
здаде ми; Всякое дыханіе: Сѣуіе ѡ іѡанна, вѣаіаолѣс.

По и лѣъ чаллѣе стѣхѣра гласъ, в:

**П**реслабѣнои всемѣде житіе твоѣ, мѣрѣ тѣа прѣлабѣна  
сѡдѣла, зелінѣи а҃нгѣлѣ стѣрѣдѡни, и ѡбнѣи члѣвчѣ, прѣ-  
сноупнѣи и хвалѣ хрѣтѣ приносѣа на всѣкѣ дѣнь краснш,  
единоишъ бѣтѣ возложивъ дшѣ и полишилнѣи, былъ еси  
чистѡи стѣо, прѣагѣлици, илѣже мѣиса вѣблѣжѣннѣ,  
стѣтисѣ дшѣамъ нашымъ.

Свѣтилнѣ. Подовнѣ. Посвѣтилъ нѣ:

**С**лавно класица днѣс свѣтлѣноу прожествѣ, во  
свѣтлѣ славы лица бжѣа прѣдстоа сгнѣлю. Спвдѣне,  
полани насъ хвалѣщихъ твою памѣгъ. Слава  
**Т**а ѿ безсловесна паскы приведе въ словеснѣю дхъ,  
бгоноу такоже Мойсеа и дѣда, и хже оуподобилса ей  
навѣ. Спвдѣне, свѣте вселенна. И нынѣ:

**С**вѣщихъ ѿ бжѣа миръ поданныхъ бгѣхъ ты била  
была еси, бжѣ: но и нынѣ оумилостиви ѿ общахъ  
спасеній блгопрелѣннаго бжѣа.

На хвалѣхъ стхирѣ на д:

гласъ, а: Самогласны.

**Д**ѣовнѣ оучреждающа днѣс братіе, составилъ  
житейскаа свѣтнаа поученія, вселитса чловецѣ;  
се бо прѣстѣгилъ нашъ великій, спвдѣонъ мѣдѣи,  
предлагѣгъ своа прѣды и подвиги, гаже захѣтовъ  
црковъ со еретики прѣса прѣгратѣ, и силою стѣгѣ

**Д**ѣа ихъ побѣдивъ цркви великое застѣплѣнѣ, и всѣ  
леніа свѣтилнѣ, молиса, хрѣтъ бжѣ, спастіса дѣ-  
шамъ нашымъ.

**Д**авле гвѣтѣ гласъ гажо жива оумершаа, вопрошѣ  
ти ѿче даде; Оучдеи израднаго, ѿ блгодѣти юже  
получилъ еси, житіемъ оуклашамъ аггаскиамъ досто-  
чднѣ: Безлюбивъ, правъ, любовивъ, и милостивъ стѣно-  
лювецъ. Исавъ ещеннѣйшый архіерѣа хрѣти бжѣа нашѣго,  
спвдѣонѣ мѣдѣи былъ еси. гвѣмже свѣтлѣноу твою  
праздникъ совершаемъ любовію моли спастіса дѣ-  
шамъ нашымъ.

**В**еликіа гѣа прослави къ чдѣгѣхъ гѣхъ, и жива итѣконѣ  
квѣше спвдѣонѣ: кто бо ѿлюбѣе вѣды трѣкло стѣгѣоу  
ила призовѣгъ, и не авѣ оуслышанъ, гѣпла гѣа прѣ-  
стѣгилъ ѿбѣспѣгъ; иже въ нѣдѣгѣхъ влѣа, и иже  
въ вѣдахъ избавитѣла, гѣшнѣй застѣплѣника, ни-  
щій сокровище, спѣтника прѣгнѣстѣгѣющій, на мѣри

сущій правителю, и оустришителю, ижеже вопиимъ три  
изъбаки ны шведъ, и еткн стидотвои лѣтвализ твоими.  
**П**реподобне оче иерарше прехвалне, аптскаго оученія  
бывъ исполненъ, и бжкитвннарго дха жизни добродѣ-  
телинарго ради житія показале еси, воакѣ шцркве оуче-  
нии шгналъ еси, и православныхъ вѣрѣ оученилъ еси,  
стоапъ гавилса бгочистія иповоуникъ, ижеже и члвкѣи  
срвѣа въ концѣхъ, змию въ злато преложилъ еси  
и мѣтвѣю во вопрошеніи воздвиглъ еси, но ш оцѣвъ  
досточѣдне, и оучителю и оветѣднику, спасъ молиса  
спастн дши наша.

Слава, Гласъ

**П**реподобне оче, стителю прехвалне, аптскаго оученія  
бывъ исполненъ, мѣтвѣю гажоже живъ вопросилъ еси  
любкѣ ради бжкѣ. змию же преложилъ еси въ злато,  
нищпою оудержимомъ: и теченіе же оудажалъ еси  
дѣки, и острадавъ людімъ: царю же предсталъ еси

вѣрѣ промишленіемъ бжкимъ: мѣтвѣа же пакн воз-  
срабнѣвъ, гажо прогѣ оученикъ, и вѣрѣ оученилъ еси по-  
срѣдѣ оцѣвъ многихъ. всѣ оубо могиіи во оукрѣплѣ-  
ющемъ на хрѣтѣ: прогѣ и нынѣ моли спастнса дѣ-  
шалеъ нашымъ. И нынѣ: Кѣородичнхъ.

**В**се оупобаніе наше, на чѣа возлагаемъ лѣти божіа,  
сохранн насъ подъ кровомъ твоимъ.

**С**лабословіе великоі. И шпѣсрѣ дѣтѣа же и іліи бжтій  
шкандила стѣгѣ. По вхѣдѣ пропѣль, стѣолѣ и храмѣ.  
Слава, конлакъ стѣомъ, И нынѣ дѣтѣа днѣвѣ.

**П**рокименъ Гласъ а: Оустра моѣ возлагаюшрѣ прелѣ  
дрокрѣ, и повчннѣ мѣдцѣ моерѣ развѣмъ срѣхъ: Оучсальшнтрѣ  
сѣа вси іазыцы: Апѣа ко сѣрнѣа, зачало тѣа. Оублѣ ш  
Лѣки зачало кѣа. Причлстннъ: Вѣа паматрѣ вѣчннѣю:



C'est l'ouvrage de l'abbé Chénier, évêque de  
Nagasaki, et de l'abbé C. Benoit, évêque de

Nagasaki, et de l'abbé  
Benoit, évêque de  
Nagasaki, et de l'abbé  
1886 et. Nagasaki